

中国历史便覽

中国历史常识

(中日对照)

国务院侨务办公室

The Overseas Chinese Affairs Office of
the State Council

国家汉语国际推广领导小组办公室

The Office of Chinese Language
Council International



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

中国历史便览

中国历史常识

(中日对照)

国务院侨务办公室

The Overseas Chinese Affairs Office of
the State Council

国家汉语国际推广领导小组办公室

The Office of Chinese Language
Council International



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

中国历史常识: 中日对照 / 国务院侨务办公室, 国家汉语国际推广领导小组办公室编著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2007.1

ISBN 978-7-5600-6158-0

I. 中… II. 国… III. ①汉语—对外汉语教学—语言读物 ②中国—历史—基础知识—汉、日 IV. H195.5 K2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 129378 号

出 版 人: 于春迟

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京新丰印刷厂

开 本: 760×1010 1/16

印 张: 16.5

版 次: 2007 年 6 月第 1 版 2007 年 6 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-6158-0

定 价: 59.00 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

《中国历史常识》

主 编	王 恺
副 主 编	时 序
编写人员	李 华 张美霞 徐正龙 夏小芸 钱玉莲 赵 玉 王 浩 唐晓丹 薛蓓蓓
责任编辑	马耀俊
英文编辑	林美琪
美术编辑	阮永贤 刘玉瑜

《中国历史常识》（中日对照）

改编人员	张 轶 贾 宇
中文审稿	侯 明
日文译者	邵建国

项目负责	满兴远 周晓云
项目编辑	周晓云
责任编辑	田秀娟 杜红坡
版式设计	外语教学与研究出版社设计部
美术编辑	蔡 曼 牛茜茜
封面设计	高等教育出版社美编室
图片来源	高等教育出版社 全景图片公司 ChinaFotoPress

前言

《中国文化常识》、《中国历史常识》和《中国地理常识》是由中华人民共和国国务院侨务办公室组织北京华文学院、南京师范大学和安徽师范大学编写的一套华文教学辅助读物，供海外华裔青少年通过课堂学习或自学的方式了解中国文化、历史、地理常识，同时供家长辅导孩子学习使用，在海外反响很好。

近年来，随着中国经济社会的迅速发展和国际影响的不断扩大，海外学习汉语的人数，尤其是非华裔汉语学习者人数大幅度增加。为了进一步适应广大海外汉语学习者了解中华文化的需求，促进中外文化交流，中华人民共和国国务院侨务办公室授权国家汉语国际推广领导小组办公室对《中国文化常识》、《中国历史常识》和《中国地理常识》进行改编。

《中国文化常识》、《中国历史常识》和《中国地理常识》改编本是一套面向世界各国汉语学习者的普及型、口语化的文化辅助读物，适用于海外对中华文化和汉语感兴趣的各类人员。在中华人民共和国国务院侨务办公室编写的中英文对照版基础上，此次改编又增加了中文与德、法、日、韩、俄、泰、西班牙语、阿拉伯语的对照版本。

国家汉语国际推广领导小组办公室委托高等教育出版社对《中国文化常识》、《中国历史常识》和《中国地理常识》进行改编，高等教育出版社对原书的部分内容进行了增删，修订了部分数据，重新遴选和修改了插图，并翻译出版英、德、泰语版本；外语教学与研究出版社翻译出版法、日、韩语版本；华语教学出版社翻译出版俄、西班牙语、阿拉伯语版本。此次改编力求在原书强调科学性、思想性和实用性的基础上作进一步创新。希望本系列读物成为您了解中国的窗口，成为您通向汉语世界的桥梁。

此次改编得到了海内外诸多专家、学者的关心与支持，并提出许多热情中肯的建议，在此向他们表示诚挚的谢意。

由于时间所限，书中不免会有疏漏和不当之处，希望使用者和专家、学者不吝赐正，以供今后修订时改正。

中国国家汉语国际推广领导小组办公室

2006年11月



前書き

『中国文化概覧』、『中国歴史概覧』と『中国地理概覧』は中華人民共和国国務院華僑事務弁公室が北京華文学院、南京師範大学と安徽師範大学の協力を得て編纂した中国語の教育副読本である。海外の華僑後裔の青少年が学校の授業で用いたり独学で中国の文化、歴史、地理について一般の常識を身につけるためのもので、保護者用副読本としても役立つため、海外で歓迎されている。

ここ数年来、中国の経済・社会は著しく発展し、国際的影響が絶え間なく拡大されるとともに、海外で中国語を学ぶ人々、とくに華僑の後裔ではない中国語学習者が大幅に増えた。海外の中国語学習者のニーズに応え、諸外国との文化交流を促進するため、国務院華僑事務弁公室は国家中国語国際普及指導グループ弁公室に『中国文化概覧』、『中国歴史概覧』と『中国地理概覧』を改訂する権限を授けた。

『中国文化概覧』、『中国歴史概覧』と『中国地理概覧』の改訂版は、世界各国の中国学習者に普及させることを目指し、口語化して読みやすくした副読本である。海外で、中華文化や中国語に興味を持つさまざまな方に適している。国務院華僑事務弁公室の編集した中英対訳版を踏まえて、今回改訂の際、中国語と独、仏、日、韓、露、タイ、スペイン語、アラビア語の対訳版を新たに追加した。

国家中国語国際普及指導グループ弁公室は高等教育出版社に『中国文化概覧』、『中国歴史概覧』と『中国地理概覧』の改訂を依頼した。高等教育出版社は原書の一部の内容を増補、削除したり、一部のデータを訂正し、挿絵を選び直すなどの作業を行い、ここに英、独、泰語版を出版する運びとなった。外国語教学研究出版社は仏、日、韓国語を翻訳、出版し、華語教学出版社は露、スペイン語、アラビア語版を翻訳、出版した。今回改訂の際、原本の科学性、思想性、実用性を強化した上で、さらなる刷新を図った。このシリーズの読み物が中国理解の窓口となるよう、また中国語の世界への架け橋になることを願っています。

今度の改編は海外、国内の専門家により多大な協力と支持を受け賜り、且つ多くの有益な意見を提出して下さり、心より感謝を申し上げます。

時間が限られていたため、遺漏や不備な点を含められていることと思う。ご利用者の方々や専門家の皆様からのご意見を賜り、今後の参考とさせていただきます。

中国国家中国語国際普及指導グループ弁公室

2006年11月



中国常识系列编委会

主 任 刘泽彭

副主任 刘 辉 许 琳

编 委 雷振刚 刘志鹏

马箭飞 赵国成

李朋义 王君校

孙文正 邱立国

目 录

目次



中国古代史	1
中国古代史	

中国历史的开篇 —— 先秦	2
---------------------	---

中国歴史の始まり —— 秦以前

概述 概略

中国境内最早的人类 中国国内における最古の人類	6
-------------------------------	---

开天辟地的创世神话 世界創造の神話	8
-------------------------	---

华夏之祖 中華民族の祖先	10
--------------------	----

大禹治水 大禹治水	12
-----------------	----

武王伐纣 周武王の殷首都攻略	14
----------------------	----

周公东征 周公による東征	16
--------------------	----

春秋五霸 春秋時代の覇権国家	18
----------------------	----

战国七雄 戦国七雄	22
-----------------	----

大教育家孔子 偉大な教育家 —— 孔子	26
---------------------------	----

诸子百家 諸子百家	28
-----------------	----

世界上第一部兵书 —— 《孙子兵法》	30
--------------------------	----

世界史上の最初の軍事著作 —— 『孫子兵法』

封建大一统时期 —— 秦、汉	32
----------------------	----

封建統一の時代 —— 秦・漢

概述 概略

中国的第一位皇帝 —— 秦始皇	34
-----------------------	----

中国初めての皇帝 —— 始皇帝

万里长城 万里の長城	38
------------------	----

大泽乡起义 大沢郷蜂起	40
-------------------	----

刘邦和项羽 劉邦と項羽	42
-------------------	----

汉武帝 漢の武帝	46
----------------	----



张骞出使西域 張騫の西域遣使	50
昭君出塞 昭君の塞外嫁ぎ	52
司马迁与《史记》 司馬遷と『史記』	54
科学家张衡 科学者張衡	56
“医圣”张仲景与“外科鼻祖”华佗	58
「医聖」張仲景と「外科の始祖」華佗	

封建国家的分裂和民族大融合时期

——三国、两晋、南北朝	60
封建制国家の分裂と民族大融和の時代——三国・両晋・南北朝	

概述 概略	
曹操 曹操	64
诸葛亮 諸葛亮	68
赤壁之战 赤壁の戦	72
西晋八王之乱 西晋八王の乱	74
淝水之战 淝水の戦い	76
孝文帝改革 孝文帝の改革	80
花木兰代父从军 花木蘭従軍	82
“书圣”王羲之与“画绝”顾恺之	84
「書聖」王羲之と「画聖」顧愷之	
数学家祖冲之 数学者祖沖之	88

封建社会的繁荣时期 ——隋、唐	90
封建社会の繁栄期——隋・唐	

概述 概略	
隋朝大运河 隋朝の大運河	92
贞观之治 貞觀の治	94
女皇帝武则天 女帝武則天	96



开元盛世 開元の盛世	98
繁盛的长安城 繁栄した都——長安	100
松赞干布和文成公主 松賛干布と文成皇女	102
玄奘取经 玄奘経文を取りに	104
鉴真东渡 鑑真東へ渡る	106
三大石窟 三大石窟	108
科举制 科举制度	112

封建社会的继续发展和民族政权并立时期

——五代、辽、宋、夏、金、元	114
----------------	-----

封建社会の継続発展と民族政権並立期

——五代・遼・宋・夏・金・元	
----------------	--

概述 概略

杯酒释兵权 杯酒釈兵権（一杯の酒で軍事権を取り上げる）	116
赤胆忠心的杨家将 非常に忠実な楊家の將軍	118
秉公执法的“包青天” 公平に法を執行した「包青天」	120
忠心报国的岳飞 忠心誠意国のために尽くした岳飛	124
历史名臣文天祥 歴史の名臣文天祥	126
成吉思汗与忽必烈 チンギスハンとフビライ	128
马可·波罗来华 中国へやって来たマルコ・ポーロ	131
四大发明 四大文明	133
《清明上河图》『清明上河図』	136
司马光和《资治通鉴》 司馬光と『資治通鑑』	138

统一的多民族国家进一步发展和封建社会由盛而衰时期

——明、清（鸦片战争以前）	140
---------------	-----

統一的多民族国家のさらなる発展と封建社会の衰退

——明・清（アヘン戦争以前）	
----------------	--

概述 概略

明朝开国皇帝朱元璋 明朝の開国皇帝朱元璋	142
----------------------	-----

郑和下西洋 鄭和の西洋下り	145
戚继光抗倭 戚繼光の倭寇討伐	147
清官海瑞 清官海瑞	149
闯王李自成 闖王李自成	151
郑成功收复台湾 鄭成功の台湾回復	153
康乾盛世 康熙・乾隆盛世	155
科学巨匠与巨著 科学巨匠と著作	158

中国近代史 161

中国近代史

概述 概略

林则徐与虎门销烟 林則徐と虎門でのアヘン焼却	164
第一次鸦片战争 第一次アヘン戦争	167
太平天国农民运动 太平天国の乱（農民運動）	169
第二次鸦片战争 第二次アヘン戦争	172
洋务运动 洋務運動	174
中日甲午战争与《马关条约》	176
中日甲午戦争（日清戦争）と『下関条約』	
戊戌变法 戊戌の変法	178
义和团运动 義和団の乱	181
孙中山与辛亥革命 孫文と辛亥革命	184
五四运动 五四運動	187
中国共产党的成立 中国共産党の成立	190
第一次国共合作 第一次国共合作	194
北伐战争 北伐戦争	196
南昌起义 南昌蜂起	198
中国工农红军长征 中国労働農民軍の長征	200
九一八事变 九一八事変（満州事変）	204
华北事变和“一二・九运动” 華北事変と一二・九運動	206
西安事变 西安事件	208
七七事变 盧溝橋事件	210





平型关大捷 平型関大勝	212
南京大屠杀 南京大虐殺	214
台儿庄战役 台兒庄戦役	216
华侨与抗日战争 華僑と抗日戦争	218
重庆谈判 重慶談判	222
解放战争 解放戦争	224

现代中国	227
現代の中国	

概述 概略

毛泽东与新中国的建立 毛沢東と新中国の創立	230
抗美援朝, 保家卫国	232
抗美援朝 (アメリカに抗し、朝鮮を支援する)、保家衛國 (家を守り国を防衛する)	
周恩来与新中国外交 周恩来と新中国の外交	234
邓小平与改革开放 鄧小平と改革開放	236
香港回归 香港の返還	238
澳门回归 マカオの返還	240
载人航天飞行的巨大成就	242
有人航空宇宙技術で収められた大きな成果	
中国体育走向世界 中国スポーツが世界へ	244

附录 中国历史年代简表	248
付録 中国歴史年代簡表	



中国古代史

中国古代史



先秦

中国历史的开篇——先秦

概述



“先秦”指的是中国历史上秦始皇统一中国以前的漫长历史时期。

大约在170万年以前，中国人的祖先就生活在云南的元谋县境内，我们把这作为原始社会的开端。约公元前2070年，中国第一个王朝夏朝建立，其统治时间长达400多年。

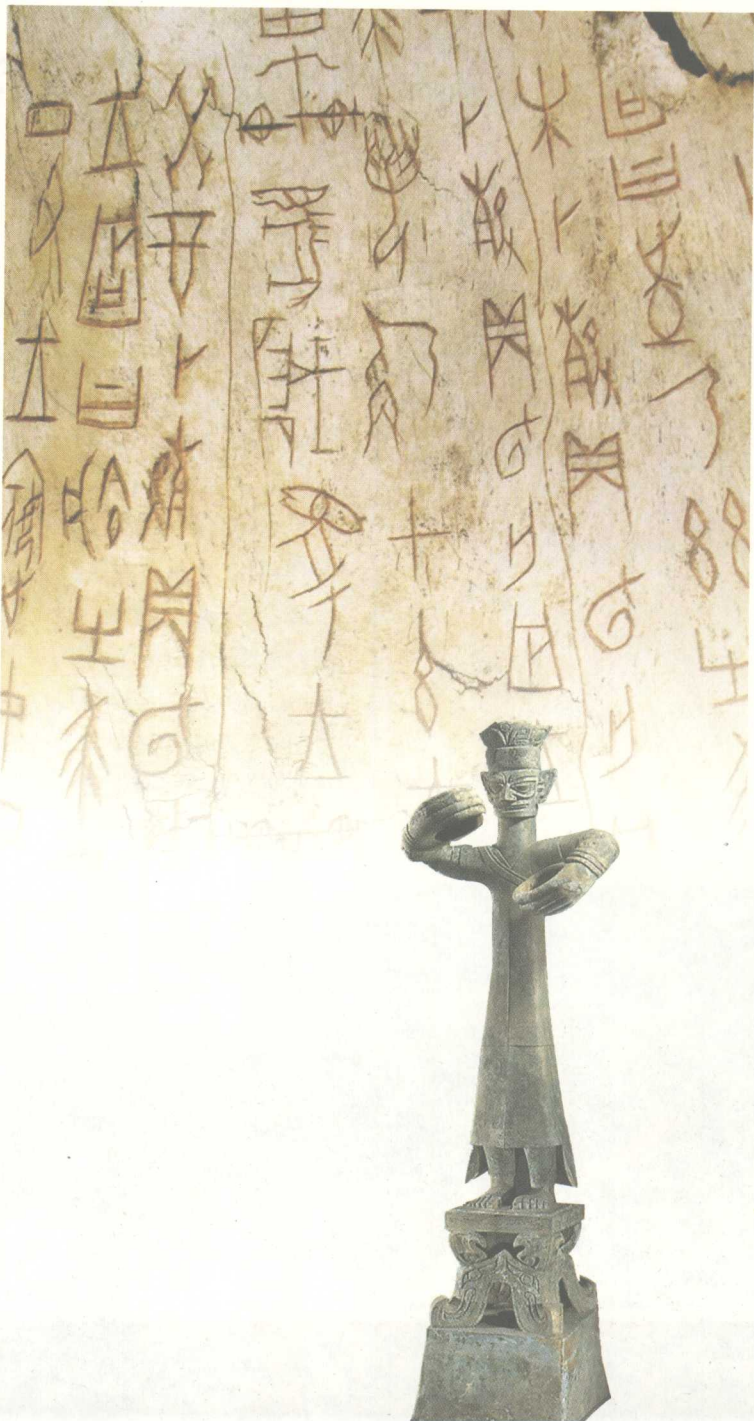
第二个王朝是商朝，也叫殷朝（因为商朝初年多次迁都，最后迁到殷——今河南安阳，并在那里统治了300多年）。商朝是当时世界上的一个大国，统治时间长达500多年，留下了甲骨文、青铜器等许多极其珍贵的史料和文物。





第三个王朝是西周，都城在今天的西安。后来西周的都城被少数民族攻占，周王室被迫迁都到今天的洛阳，历史上叫做东周，西周与东周的时间共约800年。东周分为春秋和战国两个时期。春秋时期，国家分裂成许多小国；到了战国时期，形成了7个力量强大的国家，这些国家通过改革进入了封建社会，并为后来秦国的统一打下了基础。

与世界历史对照，当古埃及、古巴比伦、古印度文明发展进步之时，中国正经历文明勃兴的夏、商、西周王朝。而欧洲希腊、罗马城邦国家繁荣之时，正是中国春秋战国思想文化昌盛的时代。东西方文明交相辉映，地中海地区和中国逐渐形成世界两大文明的中心。



中国歴史の始まり——秦以前



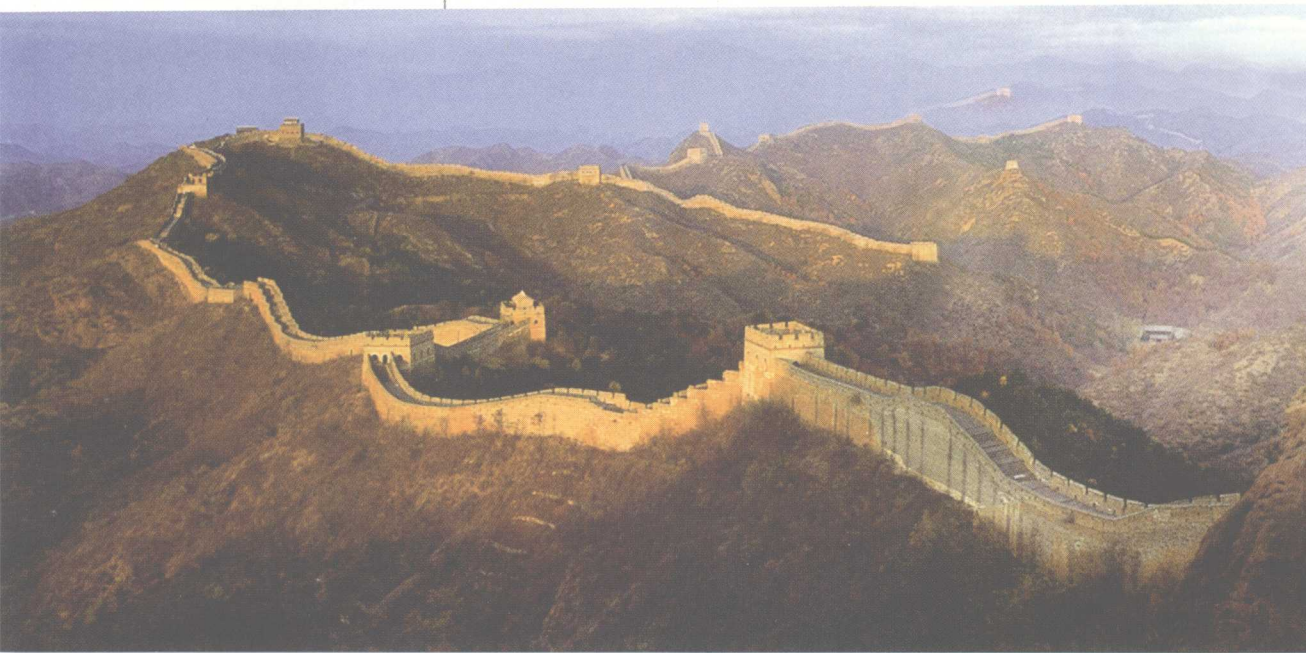
概略

秦 以前とは中国歴史において秦の始皇帝が中国全土を統一する以前の長い歴史時期のことである。

約170万年前、雲南省の元謀県地方に中国人の先祖が生活していた。われわれはこの時期を原始社会の始まりと見ている。そして紀元前約2070年に中国最初の王朝——夏が成立し、約400年間にわたって存在した。

第二の王朝は商で、殷とも呼ばれている（商王朝の初期は数回の遷都を経て、最終的に殷——今の河南省の安陽市に都城を移し、300年間を継続した）。商王朝は当時の世界では、大国であり、500年にわたる統治期間中に甲骨文、青銅器などの文化遺産と貴重な歴史資料を後世に残した。

第三の王朝は西周で、その都城は現在の長安にあった。王





朝後期に長安が少数民族の侵攻と占領を受けたため、周王朝はやむなく現在の洛陽に都城を移した。歴史的にはこの以降の王朝を「東周」と称する。西周と東周は併せて800年にわたって存続していた。東周は春秋と戦国の二つの時期に区別することができる。春秋時代に、王朝は数多くの小国に分裂され、戦国時代に至って七つの強力な国家が出現した。これらの国々がさまざまな改革を実行したため、封建制が発展し、後の秦王朝の全国統一のために文化的、物質的基礎を打ち立てた。

世界の歴史から見れば、古代エジプト、古代バビリン、

古代インドの文明が繁栄期に入った時に、中国が文明の勃興期に達した。夏、商、西周の三つの王朝はそれに当たる。ヨーロッパのギリシャ、ローマなどの都市国家が文明繁栄期に入った時、中国が春秋戦国時代の思想、文化の爛熟期に到達している。東洋と西洋の文明が互いに独自の発展を遂げ、地中海と中国が世界二大文明の中心を成りつつあった。

